

## Post-Imperial Camões



Digitized by the Internet Archive  
in 2016

# Post-Imperial Camões

UMASS DARTMOUTH

## **Portuguese Literary & Cultural Studies**

Director: Frank F. Sousa, University of Massachusetts Dartmouth

Editor: Victor J. Mendes, University of Massachusetts Dartmouth

Guest Editor: João R. Figueiredo, University of Lisbon

Editorial Manager: Gina M. Reis, University of Massachusetts Dartmouth

Manuscript Editor (English): Mark Streeter, University of Wisconsin Madison

Manuscript Editor (Portuguese): Isabel A. Ferreira, University of Notre Dame

Assistant to the Editor: Inês Paulino, University of Massachusetts Dartmouth

Graphic Designer: Spencer Ladd, University of Massachusetts Dartmouth

Art Consultant: Memory Holloway, University of Massachusetts Dartmouth

Typesetter: Inês Sena, Lisbon

## **Advisory Board**

Vítor Manuel de Aguiar e Silva, Universidade do Minho

Onésimo Teotónio Almeida, Brown University

Abel Barros Baptista, Universidade Nova de Lisboa

Francisco Bethencourt, Universidade Nova de Lisboa

Dário Borim, University of Massachusetts Dartmouth

João Camilo dos Santos, University of California, Santa Barbara

João Cezar de Castro Rocha, Universidade do Estado do Rio de Janeiro

Luiz Costa Lima, Universidade do Estado do Rio de Janeiro

António Costa Pinto, ISCTE

Francisco Fagundes, University of Massachusetts Amherst

António M. Feijó, Universidade de Lisboa

Bela Feldman-Bianco, UNICAMP/IFCH

Ana Paula Ferreira, University of California Irvine

Fernando Gil, EHESS Paris, Universidade Nova de Lisboa

Hans Ulrich Gumbrecht, Stanford University

Anna Klobucka, University of Massachusetts Dartmouth

Ana Mafalda Leite, Universidade de Lisboa

Helder Macedo, King's College, London

António Machado Pires, Universidade dos Açores

George Monteiro, Brown University

José N. Ornelas, University of Massachusetts Amherst

Phyllis Peres, University of Maryland

Isabel Pires de Lima, Universidade do Porto

Carlos Reis, Universidade de Coimbra  
A.J.R. Russell-Wood, The Johns Hopkins University  
Maria Alzira Seixo, Universidade de Lisboa  
Karl Erik Schøllhammer, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro  
Silva Carvalho, University of Massachusetts Dartmouth  
Boaventura de Sousa Santos, Universidade de Coimbra  
Miguel Tamen, Universidade de Lisboa  
Nelson Vieira, Brown University  
Regina Zilberman, Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul

*Portuguese Literary & Cultural Studies* is a multilingual interdisciplinary peer-reviewed journal published semi-annually by the Center for Portuguese Studies and Culture at the University of Massachusetts Dartmouth. The journal addresses the literatures and cultures of the diverse communities of the Portuguese-speaking world in terms of critical and theoretical approaches.

### **Manuscript Policy**

*Portuguese Literary & Cultural Studies* (PLCS) welcomes submission of original and unpublished manuscripts in English, Portuguese, or Spanish appropriate to the goals of the journal. The first page of the submission must include the following: (i), name, mailing address, e-mail address, and appropriate phone and fax numbers; (ii), a brief biography with reference to institutional affiliation, no more than three publications, and current research; (iii), a 100-word abstract of the content of the article; (iv), The article itself may not exceed 20 pages and should be submitted along with the above information in a single digital file. Reviews (no title): 800 words and, (ii), a brief biography. Review-essays (with title): 2000 words and, (ii), a brief biography. All of the information must be in the same language.

PLCS encourages electronic submission in the form of an attached document addressed to [greis@umassd.edu](mailto:greis@umassd.edu). Submission in hard copy and 3.5 diskette (in a protected envelope) may also be sent by regular mail to:

*Portuguese Literary & Cultural Studies*  
Center for Portuguese Studies and Culture  
University of Massachusetts Dartmouth  
Dartmouth, MA 02747 USA

Manuscripts should be in accordance with the *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* (latest version) with parenthetical documentation and a list of Works Cited. The author is responsible for the accuracy of all quotations, titles, names, and dates. Notes must be manually typed out at the end of the article (before the list of Works Cited), regardless of whether they were entered as footnotes or endnotes into the word processor.

### **Subscription Information**

The annual subscription (2 issues) for institutions is \$80.00 and \$40.00 for individuals. Single issues may also be purchased for \$25.00. From outside the United States add \$12.00 for shipping and handling.

Inquiries should be sent to *Portuguese Literary & Cultural Studies* Subscription, Center for Portuguese Studies and Culture, University of Massachusetts Dartmouth, Dartmouth, MA 02747 USA, or by e-mail to: [greis@umassd.edu](mailto:greis@umassd.edu).

### **Advertising**

*Portuguese Literary & Cultural Studies* accepts advertising that is of interest to scholars in the field of Portuguese, Brazilian, and Luso-African Studies and Critical Theory. Further information is available by contacting the Center for Portuguese Studies and Culture, University of Massachusetts Dartmouth.

### **Cover**

Design: Spencer Ladd. "Camões by Fernão Gomes." Courtesy of the National Library Lisbon.

ISSN 1521-804X

© 2003 University of Massachusetts Dartmouth

Printed by RPI Printing, Fall River, MA

# Table of Contents

xi	<b>Acknowledgements</b>
xiii	<b>Introduction</b> João R. Figueiredo
13	<b>Articles/Artigos</b>
17	<b>Camões the Sonneteer</b> Helen Vendler
39	<b>Second Attempt</b> Miguel Tamen
49	<b>“Bárbora escrava”: Canon, beauty and color: An embarrassing contradiction</b> Rita Marnoto
63	<b>Conceptual Oppositions in the Poetry of Camões</b> Helder Macedo
79	<b>The Expression of Poetry and the Impasses of Empire</b> Fernando Gil
95	<b>Post-Imperial Bacchus: The politics of literary criticism in Camões studies 1940-2001</b> Hélio J. S. Alves

- 107                    **Africa and the Epic Imagination of Camões**  
Josiah Blackmore
- 117                    **Sob o Signo de Deucalião**  
Eduardo Lourenço
- 121                    **Lusotropical Romance: Camões, Gilberto Freyre,  
and the Isle of Love**  
Anna Klobucka
- 139                    **Leonard Bacon's Camões: "Five Years of Monomania"**  
George Monteiro
- 153                    **Comic Readings**  
João R. Figueiredo
- 165                    **The View from Almada Hill: Myths of Nationhood  
in Camões and William Julius Mickle**  
Lawrence Lipking
- 177                    **Milton and Camões: Reinventing the Old Man**  
Balachandra Rajan
- 189                    **First Encounter: the Christian-Hindu Confusion  
When the Portuguese Reached India**  
Michael Murrin



- 205                    **Borges and Camões**  
Translated by William Baer
- 215                    **Reviews/Recensões**
- 217                    **Camões and the English**  
George Monteiro
- 223                    **Peter Russell. *Prince Henry ‘the Navigator’:  
A Life.* New Haven: Yale UP, 2000.**  
Liam M. Brockey
- 227                    **Harold Bloom. *How to Read and Why.*  
New York: Scribner, 2000.**  
Cristina Alberto
- 231                    **Peter Brooks. *Troubling Confessions. Speaking Guilt  
in Law and Literature.* Chicago & London:  
The University of Chicago Press, 2000.**  
Inês Morais
- 235                    **Edward W. Said. *Reflections on Exile and Other Essays.*  
Cambridge, Massachusetts: Harvard UP, 2001.**  
Rui Estrada
- 239                    **Carlito Azevedo. *Sublunar.* Rio de Janeiro:  
7Letras, 2001.**  
Silviano Santiago